ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

MP.PP/WG.1/2004/9
20 December 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции
(Третье совещание, 1-3 ноября 2004 года)

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ[1]

1. Третье совещание Рабочей группы Сторон Конвенции состоялось в Женеве 1-3 ноября 2004 года.

2. В работе совещания участвовали представители правительств Австрии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Узбекистана, Финляндии, Франции, Хорватии и Швеции. На совещании была также представлена Комиссия Европейских сообществ.

[1] Настоящий документ официально не редактировался.

GE.04-32696 (R) 310105 310105

3. В работе совещания участвовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), ГРИД-Арендал/ЮНЕП и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

4. На совещании были также представлены Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Региональный экологический центр для Центральной Азии и Региональный экологический центр для Молдовы (РЭЦ-Молдова).

5. Были представлены следующие неправительственные организации: "Справедливость на земле", Европейский ЭКО-Форум и "ГЛОБЕ-Европа".

6. Совещание открыл Председатель Рабочей группы г-н Марк Паллемерц (Бельгия).

7. Участников приветствовал директор Отдела окружающей среды и населенных пунктов ЕЭК ООН г-н Кай Барлунд. Он поблагодарил правительство Казахстана за проявленную готовность выступить принимающей стороной второго очередного совещания Сторон, являющегося важным мероприятием, которое позволит провести обзор хода практического осуществления Конвенции, а также порядок функционирования учреждений и механизмов, созданных на первом совещании Сторон. Он отметил важные задачи, стоящие перед Рабочей группой Сторон в контексте подготовки совещания, и в частности в том, что касается подготовки национальных докладов об осуществлении, новых подвижек в решении конкретных содержательных вопросов и деятельности по наращиванию потенциала. И наконец, г-н Барлунд призвал все Стороны, подписавшие Конвенцию, и другие государства, пока еще не являющиеся Сторонами Конвенции, рассмотреть возможность ратификации Конвенции или присоединение к ней до начала конференции в Алматы.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

8. Рабочая группа утвердила повестку дня совещания, изложенную в документе MP.PP/WG.1/2004/8, с добавлением трех новых подпунктов в рамках пункта "Любые прочие вопросы", а именно: последующие меры по осуществлению решения Совета управляющих ЮНЕП, касающегося более широкого применения принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (GC 22/17 II B), вопрос об эмблеме Конвенции и обсуждение возможности подготовки для принятия на втором совещании Сторон проекта решения, содержащего призыв к государствам, не являющимся членами ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции.

II. ПОЛОЖЕНИЕ С РАТИФИКАЦИЕЙ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ (РВПЗ)

9. Секретариат обратил внимание делегаций на подготовленный им неофициальный документ, в котором содержится обзорная информация о нынешнем положении с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ). Председатель предложил делегациям сообщить о любых последних изменениях в данной области в их странах и указать, намереваются ли их страны стать Сторонами Конвенции к моменту проведения второго совещания Сторон, для чего им необходимо будет сдать на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении не менее чем за 90 дней до совещания.

10. Представители Австрии, Нидерландов, Соединенного Королевства и Швеции сообщили о достигнутом в их соответствующих государствах прогрессе в деле подготовки к ратификации Конвенции. Все они выразили надежду в отношении своевременной сдачи на хранение документов о ратификации, с тем чтобы они могли выступать в качестве сторон на втором очередном совещании Сторон. Представитель Узбекистана выразил сожаление по поводу того, что его страна не сможет стать Стороной Конвенции до начала предстоящего совещания Сторон главным образом из-за процесса реструктуризации государственного управления. Нидерланды, выступая от имени Европейского союза, сообщили о достигнутом прогрессе в рассмотрении предложений в отношении разработки постановления о применении положений Конвенции к учреждениям и органам Европейского сообщества и решения Совета об окончательном одобрении Конвенции Европейским сообществом, принятие которых может создать условия для ратификации Конвенции до второго очередного совещания Сторон. Представители Европейской комиссии и Финляндии сообщили о достигнутом ими прогрессе в подготовке к ратификации Протокола о РВПЗ.

III. ПОДГОТОВКА ВТОРОГО ОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

а) Организационные вопросы

11. Заместитель министра охраны окружающей среды Казахстана г-н Жамбыл Бекжанов проинформировал Рабочую группу о национальных мероприятиях по подготовке к проведению второго совещания Сторон. В целях обеспечения эффективности подготовительного процесса в рамках министерства охраны окружающей среды была учреждена рабочая группа и был создан межведомственный орган в составе представителей всех основных министерств, включая министерства внутренних и иностранных дел и таможенную службу. Он подтвердил готовность Казахстана

выполнить необходимые финансовые обязательства в соответствии с соглашением, заключенным между принимающей страной и Организацией Объединенных Наций в отношении организации совещания. Были выбраны место проведения совещания и гостиницы для проживания делегатов и принимаются практические организационные меры. Представители секретариата недавно посетили Алматы с целью инспектирования места проведения совещания и обсуждения хода подготовительных мероприятий. Выступающий поблагодарил секретариат за оказанную поддержку и содействие.

12. Представитель секретариата по достоинству оценил эффективное сотрудничество и теплый прием со стороны принимающей страны в ходе миссии секретариата в Алматы (6-10 октября 2004 года) в контексте подготовки совещания. Он также проинформировал Рабочую группу о процедуре регистрации и настоятельно призвал делегации принять необходимые меры, чтобы в надлежащее время получить полномочия в соответствии с правилом 16 правил процедуры.

13. Рабочая группа с удовлетворением отметила результаты, достигнутые в ходе подготовительной работы, и выразила признательность принимающей стране за предпринятые ею усилия. Она просила секретариат и принимающую страну совместно изучить возможности организации в ходе совещания Сторон параллельных мероприятий, которые должны проводиться в обеденное время или в часы, не совпадающие с пленарным заседанием.

14. Рабочая группа обсудила сроки проведения своего пятого совещания и предварительно приняла решение о том, что оно состоится в Алматы 23 мая 2005 года. Она далее отметила, что может потребоваться дополнительное время, и просила секретариат и принимающую страну изучить организационно-технические возможности для того, чтобы начать совещание 22 мая 2005 года. Она поручила Президиуму принять в консультации с секретариатом окончательное решение по данному вопросу.

b) Проект повестки дня и список документов

15. Председатель представил проект предварительной повестки дня второго совещания Сторон (MP.PP/WG.1/2004/10), подготовленный Президиумом при содействии секретариата. Делегаты позитивно оценили проект повестки дня и высказали ряд замечаний по этому документу. Была отмечена необходимость выделения более значительного времени для работы по пункту повестки дня, касающемуся механизма соблюдения (пункт 6 b)), и пункту, касающемуся синергизма между Орхусской конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными

соглашениями (пункт 8). Было предложено в некоторых случаях сократить пояснительные примечания к повестке дня.

16. Рабочая группа отметила, что глобальные и региональные изменения, относящиеся к принципу 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, являются важным вопросом и их следует рассматривать до, а также во время заседания высокого уровня. ЮНЕП проинформировала Рабочую группу о том, что этот вопрос, включая возможную разработку глобальных руководящих принципов применения принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, будет обсуждаться ее Советом управляющих в феврале 2005 года.

17. Рабочая группа поддержала идею разработки глобальных руководящих принципов, устанавливающих на юридически необязательной основе комплекс минимальных стандартов, которые впоследствии могли бы послужить основой для разработки региональных договоров, как имеющих, так и не имеющих обязательную юридическую силу. Кроме того, она отметила, что дискуссия в ходе второго совещания Сторон могла бы обеспечить надлежащую возможность для того, чтобы регион ЕЭК ООН внес свой региональный вклад в глобальный процесс, предусмотренный этой инициативой. С этой целью было решено изменить пункт 8 повестки дня следующим образом: "Синергизм между Орхусской конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями, а также работой по вопросам, относящимся к принципу 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, на глобальных и других региональных форумах".

18. Была также отмечена целесообразность подготовки информационного документа, содержащего обзор изменений в данной проблемной области, однако, прежде чем принимать решение о составлении такого документа конкретно для Совещания Сторон, важно проанализировать, какая документация будет подготовлена по итогам соответствующей работы ЮНЕП. В этой связи ЮНЕП было предложено представить в секретариат ЕЭК ООН соответствующие документы для их дальнейшего распространения среди национальных координационных центров. Председатель также предложил делегатам привезти в Алматы документы, касающиеся данного вопроса, желательно на трех официальных языках ЕЭК ООН.

c) Сегмент высокого уровня

19. Рабочая группа одобрила темы и форму проведения сегмента высокого уровня и высказала ряд замечаний в отношении предлагаемого текста пояснительных примечаний. Делегаты пришли к согласию относительно того, что в пояснительных примечаниях для

группы 1 следует сделать более значительный акцент на страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Что касается группы 2, то среди вопросов, предназначенных для обсуждения, было предложено уделить первоочередное внимание вопросу соотношения между обязательными и необязательными в юридическом отношении подходами к укреплению экологической демократии. Было также отмечено, что эта группа может проанализировать Инициативу в области доступа. Было предложено пригласить для участия в группе 1 представителя органов судебной системы, а для участия в группе 2 - представителя высокого уровня секретариата одного из многосторонних природоохранных соглашений за пределами региона ЕЭК ООН. Президиум был уполномочен принять решение по составу групп.

d) Алматинская декларация

20. Рабочая группа постановила, что "Алматинская декларация" должна иметь аналогичный формат с Луккской декларацией и что ее первый проект должен быть своевременно подготовлен Президиумом для представления на официальных языках четвертому совещанию Рабочей группы. Сторонам было предложено представить любые предложения по тексту декларации Президиуму через секретариат до 10 ноября 2004 года.

21. Рабочая группа просила Президиум и секретариат подготовить пересмотренный вариант проекта повестки дня, учитывающий высказанные в ходе совещания замечания.

IV. РЕГИСТРЫ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

22. Секретариат сообщил о продолжении работы над подготовкой проекта инструктивного документа в целях содействия осуществлению Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей. Европейская комиссия ассигновала часть своего взноса в Целевой фонд для Конвенции на дело содействия разработке инструктивного документа. Ожидается, что вскоре будет выбрана сторона, которой будет поручена разработка инструктивного документа, и что проект этого документа будет своевременно подготовлен, переведен и распространен для рассмотрения Рабочей группой по РВПЗ в ходе ее второго совещания, намеченного на 13-15 апреля 2005 года. В дополнение к запрашиванию замечаний в отношении проекта инструктивного документа по РВПЗ у экспертов непосредственно из Рабочей группы по РВПЗ ЕЭК ООН предложила запросить замечания у Координационной группы по РВПЗ Межорганизационной программы по безопасному обращению с химическими веществами (МПБОХВ) с использованием для этой цели "виртуального класса" по вопросам РПВЗ в качестве электронного форума.

23. Рабочая группа приняла к сведению доклад секретариата о ходе работы и позитивно оценила прилагаемые усилия.

V. ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ

24. Секретариат сообщил об итогах последнего совещания Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО), состоявшегося 18-20 октября 2004 года. После обстоятельного обсуждения Рабочая группа постановила препроводить на рассмотрение Рабочей группе Сторон четыре юридически обязательных варианта, каждый из которых поддерживается многими делегациями, причем ни один из которых не получил общей поддержки. Эти четыре варианта должны быть включены в приложение к письменному докладу о работе соответствующего совещания Рабочей группы по ГИО, который будет своевременно распространен, с тем чтобы Рабочая группа Сторон смогла подробно рассмотреть указанные варианты на своем четвертом совещании. Рабочая группа по ГИО также подготовила проект решения Совещания Сторон о генетически измененных организмах на основе проекта, подготовленного секретариатом, и постановила препроводить его с целью дальнейшего рассмотрения Рабочей группе Сторон, при этом пункты постановляющей части были заключены в квадратные скобки. И наконец, с учетом намерения Сторон следить за ходом осуществления Руководящих принципов по доступу к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступу к правосудию по вопросам, связанным с генетически измененными организмами, Рабочая группа по ГИО приняла решение о процедуре внесения вклада в подготовку секретариатом соответствующего обзора. Секретариату было поручено разработать и распространить вопросник о накопленном опыте в области осуществления Руководящих принципов, на который делегациям следует ответить до 15 января 2005 года.

25. Председатель принял к сведению итоги деятельности Рабочей группы по ГИО, но выразил озабоченность по поводу низких темпов достижения прогресса на этом форуме. Многие делегации отметили, что дискуссии в рамках Рабочей группы по ГИО носят сложный характер, но в то же время являются в определенной степени конструктивными. Некоторые делегации также заявили, что обмен мнениями в отношении существующих проблем и потребностей, проходивший во время совещания в октябре, отражает достижение определенного прогресса. Другие высказали беспокойство по поводу будущего процесса, необходимого для выполнения мандата, установленного Совещанием Сторон. Делегация Нидерландов, выступая от имени Европейского союза, подтвердила, что все рассматриваемые в настоящее время варианты будут учтены в ходе процесса консультаций на уровне ЕС. Представитель Европейского ЭКО-Форума выразил глубокое разочарование в связи с ограниченными результатами, которых Рабочая группа

по ГИО смогла добиться в своей деятельности, что он объяснил отсутствием политической воли. Он заявил о своей озабоченности тем, что законодательство ЕС и Картахенский протокол используются для блокирования деятельности по линии Конвенции.

26. Рабочая группа признала необходимость выделения значительного времени для рассмотрения вопроса о ГИО на своем четвертом совещании в целях выполнения мандата, установленного Совещанием Сторон. Возможность переложить ту или иную работу на какие-либо другие органы, помимо Рабочей группы Сторон, отсутствует. Обсуждение данного вопроса начнется в первый день совещания, и следует надеяться, что выделенные четыре рабочих дня позволят Рабочей группе добиться существенного прогресса.. Некоторые вопросы, возможно, придется передать неофициальной редакционной группе, совещание которой должно проводиться на параллельной основе и одновременно с совещанием Рабочей группы, и делегациям было предложено учесть эту возможность при принятии решения о составе своих делегаций.

VI. ДОСТУП К ПРАВОСУДИЮ

27. Председатель, выступая в своем качестве Председателя Целевой группы по доступу к правосудию, сообщил об итогах третьего совещания этой группы, и в частности о проекте решения, касающегося доступа к правосудию, отметив части текста, в отношении которых в рамках Целевой группы не было достигнуто согласия.

28. Совещание положительно оценило работу Целевой группы и достигнутые ею результаты в целом. Ряд делегаций отметили, что, поскольку предварительный неотредактированный вариант проекта решения был распространен лишь недавно и только на одном языке, у них не было достаточно времени для того, чтобы проконсультироваться с соответствующими сторонами на национальном уровне. Большинство делегаций, сделавших общие оговорки в отношении определенных положений текста, заявили, что они не могли снять указанные оговорки на этом совещании и что они возвратятся к их рассмотрению на четвертом совещании Рабочей группы.

29. Некоторые делегации отметили, что Целевая группа выполнила свой мандат и что не существует какой-либо непосредственной необходимости в продлении срока действия этого мандата за пределы второго Совещания Сторон. Большинство поддержали концепцию дальнейшей работы, хотя у многих пока еще не сложилось четкого представления о возможной форме ее проведения. Ряд делегаций заявили, что для осуществления работы не требуется создавать какого-либо специального органа, тогда как

другие отметили, что при отсутствии соответствующего специально уполномоченного органа темпы работы окажутся более низкими. В связи с последним моментом некоторые делегации заявили о целесообразности продления мандата Целевой группы, тогда как другие отметили, что более актуальным форумом для этого будет рабочая группа по доступу к правосудию. Некоторые делегации также отметили, что важность доступа к правосудию для эффективного осуществления положений других Конвенций требует продолжения работы в рамках соответствующего международного форума, с тем чтобы эта работа находилась под наблюдением руководящих органов Конвенций и чтобы способствовать деятельности на национальном уровне в некоторых странах.

30. Применительно к сфере охвата любой будущей работы была высказана общая поддержка в отношении практически ориентированной работы при определенном акцентировании внимания на необходимости обмена информацией о передовой практике и профессиональной подготовки. Был высказан ряд предложений относительно того, чтобы сосредоточить будущую работу на преодолении препятствий для доступа к правосудию, выявленных в ходе работы нынешней Целевой группы. Некоторые делегации отметили, что для обсуждения вопроса о форме будущей работы требуется более четко прояснить возможные основные области этой работы. Говорилось также о том, что проект решения, в котором указываются некоторые возможные методы будущей работы, в то же время не исключает использования других методов работы.

31. Большинство делегаций также поддержали идею привлечения к работе представителей министерств юстиции, судебных органов и юристов. Однако многие делегации заявили, что такое участие должно быть организовано на институциональной основе, например в виде совместного форума. Была отмечена возможность создания совместного форума с участием соответствующих международных органов, такого, как, например, Европейский комитет по правовому сотрудничеству Совета Европы.

32. Обсуждение в рамках Рабочей группы было посвящено в основном главе V проекта рекомендаций. В ходе обсуждения были предложены и рассмотрены четыре альтернативных варианта для главы V, в которых излагались различные возможности дальнейшей работы в поддержку осуществления пунктов 3, 4 и 5 статьи 9 Конвенции.

33. Рабочая группа приняла решение завершить рассмотрение проекта решения, включая альтернативные варианты для главы V, на своем четвертом совещании, а до этого оба текста (проект решения, подготовленный Целевой группой, и альтернативные варианты для главы V рекомендаций, выдвинутые в рамках Рабочей группы) должны быть распространены на трех официальных языках. Делегациям было предложено принять к сведению, что может потребоваться провести неофициальную сессию по

вопросу о доступе к правосудию, по возможности в течение не более одного-двух дней во время проведения совещания, и соответствующим образом спланировать состав своих делегаций.

VII. ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ИНФОРМАЦИИ

34. Председатель Целевой группы по электронным средствам информации г-жа Светлана Жекова (Болгария) сообщила об итогах работы Целевой группы по электронным средствам информации. На своем третьем совещании после широкого и подробного обсуждения Целевая группа согласовала проект текста рекомендаций без использования квадратных скобок. Она также согласовала предложение о том, чтобы продлить срок действия мандата Целевой группы сверх второго совещания Сторон при внесении некоторых коррективов. В соответствии с решением Президиума проект рекомендаций и предложение о новом мандате Целевой группы были включены в проект решения (MP.PP/WG.1/2004/12/Add.1). Совещание Целевой группы также обеспечило возможность для развертывания информационно-координационного механизма Конвенции в качестве форума для обмена информацией о наилучшей практике в области использования электронных средств и деятельности по наращиванию потенциала.

35. Рабочая группа перешла к обсуждению проекта решения, в том числе предлагаемых элементов будущей работы, изложенных в пункте 2 проекта, и были предложены различные поправки. Некоторые делегации, заявив об общей поддержке рекомендаций, содержащихся в приложении к проекту решения, отметили, что некоторые элементы предлагаемой будущей работы лучше рассмотреть в рамках программы работы по линии Конвенции и что продление мандата Целевой группы, таким образом, может стать ненужным или преждевременным. Другие сочли, что в отсутствие уполномоченного органа, такого, как целевая группа, темп работы снизится и устремления Совещания Сторон на данном направлении не будут реализованы. Было принято решение заключить положения вступительной части пункта 2 в квадратные скобки, отразив оба варианта действий для осуществления различных элементов работы, о которых говорится в соответствующих подпунктах.

36. Рабочая группа созвала специальную редакционную группу для обсуждения вопросов, поднятых в связи с пунктом 2 проекта решения и пунктом 18 приложения. Редакционная группа сообщила, что она не может принять согласованное решение в отношении пересмотра текста пункта 2, но высказала предложения по поводу возможных путей продвижения в работе. В частности, она предусмотрела необходимость установления связи с информационно-координационным механизмом, а также указала на необходимость изучения возможности объединения подпунктов c) и d) или их взаимной

увязки при одновременном продумывании вопроса о ссылке на "мониторинг" в подпункте d). Кроме того, было сочтено, что подпункты e) и f) можно было бы квалифицировать через призму задач, выполняемых секретариатом в контексте программы работы в порядке взаимодействия с другими международными процессами. Редакционная группа предложила изменить название проекта решения, с тем чтобы отразить факт учета в нем аспектов, касающихся функционирования информационно-координационного механизма, и это предложение было принято Рабочей группой.

37. Болгария высказала предложение о включении дополнительного пункта, посвященного развитию потенциала деятельности государственных должностных лиц, а также разработке инструктивных материалов и организации профессиональной подготовки должностных лиц в поддержку функционирования информационно-координационного механизма. Было принято решение заключить предложенный текст в квадратные скобки, с тем чтобы туда можно было включать любые дополнительные формулировки, касающиеся информационно-координационного механизма, и возвратиться к рассмотрению разделов проекта решения, заключенных в скобки, на следующем совещании Рабочей группы, при указании факта достижения консенсуса в отношении не заключенных в скобки положений проекта решения и рекомендаций.

38. Рабочая группа поблагодарила Целевую группу за отлично проделанную ею работу и выразила признательность редакционной группе за ее усилия. Она постановила внести ряд поправок в проект решения и заключить некоторые положения текста в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения на своем четвертом совещании, на котором она намеревается завершить подготовку проекта решения.

VIII. МЕХАНИЗМ ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА

39. Секретариат сообщил об информационно-координационном механизме, состоящем из центрального узла, управляемого секретариатом, и национальных узловых центров, управляемых Сторонами Конвенции, и подписавшими ее Сторонами. О развертывании *Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии* было официально объявлено на третьем совещании Целевой группы по электронным средствам информации, 1-2 июля 2004 года (http://aarhusclearinghouse.unece.org). В первые четыре месяца функционирования информационно-координационного механизма его посетили 3 350 пользователей; было просмотрено примерно 2 млн. страниц информации. С момента развертывания число информационных позиций в директории ресурсов увеличилось до 433, и за прошедшее до настоящего момента время в директории ресурсов информационно-координационного механизма стало входить 11 национальных узловых центров. Секретариат представил

перечень последующих мер по развитию информационно-координационного механизма, включая разработку справочника по вопросам регулирования содержания информации для менеджеров национальных узловых центров, а также справочной страницы ("Help page") для пользователей. Секретариат особо отметил необходимость наращивания потенциала национальных узловых центров и дальнейшей аналитическо-просветительской работы в интересах поставщиков информационных ресурсов.

40. Рабочая группа приветствовала прогресс в разработке информационно-координационного механизма и постановила включить ряд касающихся его положений в проект решения по электронным средствам информации. Она настоятельно призвала страны назначить национальные узловые центры и содействовать работе информационно-координационного механизма в целях обеспечения активного функционирования этого крайне важного средства обмена информацией. Необходимо будет определить и рассмотреть потребности национальных узловых центров в подготовке кадров.

IX. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО НАРАЩИВАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

41. Секретариат сообщил об изменениях, касающихся деятельности в области наращивания потенциала. Второе неофициальное координационное совещание, посвященное наращиванию потенциала, должно состояться 4 ноября 2004 года в качестве последующей меры в дополнение к аналогичному мероприятию, проведенному в сентябре 2003 года. В его работе должны принять участие ряд основных международных и других региональных организаций, занимающихся вопросами наращивания национального или регионального потенциала в рамках Конвенции и/или Протокола о РВПЗ. Участникам будет предложено:

- провести обмен информацией об изменениях по линии предпринятых инициатив и проектов;

- обсудить предстоящие проекты и инициативы, а также возможные пути укрепления синергизма и обеспечения наиболее эффективного использования ресурсов; и

- скоординировать и облегчить внесение вклада в проведение второго Совещания Сторон применительно к работе по наращиванию потенциала, включая доклад, который должен быть подготовлен секретариатом.

42. Секретариат также проинформировал совещание о соответствующих инициативах по наращиванию потенциала в целях поощрения ратификации и осуществления

Протокола о РВПЗ. Он сообщил о том, что Координационная группа по РВПЗ МПБОХВ разрабатывает высокоуровневый вебпортал по РВПЗ. ЕЭК ООН при поддержке Отдела экономического анализа с использованием согласованных параметров Протокола обновляет анализ затрат и выгод в отношении РВПЗ (CEP/WG.5/AC.2/2002/4) и смежную с ним модель калькуляции затрат. Секретариат представлял информацию о Протоколе и модели в ходе ряда рабочих совещаний, организованных ЮНЕП.

43. Представитель ЮНИТАР проинформировал совещание о достигнутом прогрессе в рамках проекта по подготовке национальных обзоров, осуществляемого совместно с ЕЭК ООН. Этот проект в настоящее время осуществляется в Кыргызстане и Таджикистане, а Сербия и Черногория должна начать его осуществление в январе 2005 года. Представители Кыргызстана и Таджикистана рассказали о ходе осуществления проекта на национальном уровне и отметили то, каким образом они намереваются использовать информацию, подготовленную для обзора, при составлении своих национальных докладов об осуществлении и будущей разработке планов действий по осуществлению.

44. Представитель ЮНИТАР также обратил внимание совещания на факт начала функционирования "виртуального класса" по РВПЗ в качестве средства, имеющегося в распоряжении всех стран и организаций, заинтересованных в поощрении проведения диалога по соответствующим вопросам и в участии в таком диалоге.

45. РЭЦ проинформировал совещание о результатах осуществления в шести странах ВЕКЦА финансируемого "Юроп эйд" проекта, предусматривающего, в частности, разработку руководств для пользователей, учебных материалов и экспериментальных проектов на национальном и местном уровнях. Соответствующие материалы представлены на www.rec.org/aarhusconvention. Другие проекта РЭЦ включают в себя наращивание потенциала в целях составления РВПЗ в Чешской Республике, а также деятельность по проведению рабочих совещаний и подготовке инструктивных материалов по вопросам осуществления Протокола о РВПЗ и соответствующего законодательства ЕС в Венгрии и Словакии, финансируемую соответственно Нидерландами и Норвегией. РЭЦ также представил версию Руководства по доступу к правосудию на русском языке, подготовленную при поддержке Соединенного Королевства и имеющуюся на КД.

46. Представители Армении и Беларуси рассказали о различных ресурсах, разработанных на национальном и местном уровне в рамках проектов наращивания потенциала, включая процедуры обеспечения участия общественности, разработанные на долевой основе, и процедуры распространения информации, ресурсов и учебных материалов.

47. Представитель РЭЦ-Молдова проинформировал совещание о проекте разработки местных природоохранных планов действий при уделении особого внимания осуществлению Конвенции.

48. Делегация Европейского ЭКО-Форума подчеркнула важность наращивания потенциала организаций гражданского общества, с тем чтобы они могли активно участвовать в решении вопросов, относящихся к принципу 10. В частности, они призвали соответствующие стороны содействовать наращиванию потенциала НПО, в том числе в рамках инициатив, связанных с осуществлением Протокола о РВПЗ и участием общественности в разработке национальных механизмов обеспечения биологической безопасности.

49. Совещание приняло к сведению предоставленную информацию.

X. МЕХАНИЗМ СОБЛЮДЕНИЯ

50. Секретариат представил информацию о деятельности Комитета по вопросам соблюдения, в частности об итогах его четвертого и пятого совещаний (13-14 мая 2004 года, MP.PP/C.1/2004/4, и 23-24 сентября 2004 года, MP.PP/C.1/2004/6). По состоянию на настоящее время получено десять сообщений от общественности и представление одной Стороны, касающееся соблюдения обязательств другой Стороной. Комитет, как ожидается, рассмотрит существо первых пяти сообщений и, по крайней мере, некоторые аспекты вопроса представления на своем шестом совещании, которое состоится 15-17 декабря 2004 года в Женеве.

51. Секретариат также проинформировал совещание о предусмотренной процедуре подготовки доклада Комитета для Совещания Сторон в соответствии с пунктом 35 решения I/7. Комитет сосредоточит внимание на этом докладе в ходе своего седьмого совещания, которое состоится 16-18 февраля 2005 года. Доклад будет включать в себя любые возможные заключительные замечания, выводы и/или рекомендации Комитета для Совещания Сторон, и в нем также, как ожидается, будут рассмотрены некоторые общие вопросы.

52. С тем чтобы Совещание Сторон смогло принять решение по любым рекомендациям или предложениям, которые могут быть выдвинуты Комитетом по вопросам соблюдения, Рабочая группа постановила уполномочить Президиум подготовить в консультации с секретариатом и Председателем Комитета по вопросам соблюдения проект решения или решений в отношении соблюдения для возможного принятия Совещанием Сторон. Членам Президиума было предложено проконсультироваться по данному вопросу со

своими соответствующими заинтересованными сторонами. Проект решения (решений) будет подготовлен с учетом доклада Комитета и будет препровожден для обсуждения на пятом совещании Рабочей группы Сторон.

53. Многие делегации выразили свою поддержку общего направления работы Комитета. Задавался вопрос в отношении некоторых процедур, изложенных в пункте 49 доклада о работе пятого совещания Комитета (MP.PP/C.1/2004/6). Было высказано мнение о том, что отдельным членам Комитета следует передавать любые просьбы о представлении информации, адресованные им лично, на рассмотрение Комитета полного состава и что свобода действий членов Комитета в плане рассмотрения таких просьб должна регламентироваться с учетом положений решения I/7, касающихся конфиденциальности. Секретариат разъяснил, что соответствующий пункт связан с просьбами о направлении информации, которые в любом случае могут рассматриваться секретариатом без необходимости задействовать всех членов Комитета, и что процесс рассмотрения просьб о направлении информации, будь то секретариатом или каким-либо членом Комитета, в любом случае будет регламентироваться с учетом положений о конфиденциальности, изложенных в решении I/7.

54. Секретариат также высказал разъяснения по поводу упоминаемой в пункте 50 того же доклада взаимосвязи между процедурой сбора информации и любыми совещаниями, которые могут проводить секретариат и члены Комитета с автором сообщения или соответствующей Стороной. С учетом фактической ситуации была разработана надлежащая формулировка. Она касается ситуаций, когда член Комитета или сотрудник секретариата взаимодействует с какими-либо соответствующими Сторонами или авторами сообщений в контексте проведения других совещаний, не имеющих отношения к обзору соблюдения. Эта формулировка направлена на обеспечение того, чтобы указанные совещания никоим образом не смешивались с процессом сбора информации, как это регулируется решением I/7, и чтобы любая соответствующая информация, предназначенная для сведения Комитета, представлялась Комитету официальным путем.

55. Совещание просило секретариат обратить внимание Комитета на это обсуждение.

56. Некоторые делегации затронули вопрос о положении дел в сфере порядка функционирования Комитета и о том, будет ли он рассмотрен Совещанием Сторон. В ответ секретариат указал, что Комитету необходимо будет обязательно продемонстрировать новаторский подход и разрабатывать свой порядок функционирования на гибкой основе с учетом накапливаемого им опыта. Комитет ранее принимал к рассмотрению предложения Рабочей группы, и, согласно пониманию секретариата, Комитет будет по-прежнему приветствовать замечания и предложения

Рабочей группы и также надеется на то, что Совещание Сторон выскажет свою точку зрения о механизме работы Комитета и о целом комплексе установленных им за это время процедур, отраженных в его последовательных докладах.

57. Секретариат также обратил внимание Сторон Конвенции, Сторон, подписавших Конвенцию, и природоохранных НПО на то, что на предстоящем Совещании Сторон должен закончиться срок полномочий четырех членов Комитета. Кандидаты для их замены должны быть назначены в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 5 решения I/7. Выбывающим членам не возбраняется выставлять свои кандидатуры для переизбрания на следующий срок.

XI. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

58. Представитель секретариата сообщил о предпринятых им подготовительных мероприятиях в целях содействия проведению первого цикла представления отчетности в соответствии с решением I/8, в том числе о направленном национальным координационным центрам меморандуме, в котором излагается процедура представления национальных докладов. Он проинформировал Рабочую группу о возможности перевода национальных докладов, представленных Сторонами, и их распространения на втором совещании Сторон на трех официальных языках. Делегации были проинформированы о том, что, согласно правилам, применяющимся ко всем официальным документам Организации Объединенных Наций, в целях представления национальных докладов в качестве официальных документов их объем не должен превышать 8 500 слов. Секретариат также проинформировал Рабочую группу по поводу онлайновой системы отчетности, разработанной для облегчения представления окончательных вариантов национальных докладов об осуществлении Конвенции.

59. Бельгия, ссылаясь на свое федеративное устройство, проинформировала совещание о том, что каждый федеральный орган готовит свой собственный доклад, и заявила о трудности подготовки единственного официального доклада, в частности с учетом предлагаемых ограничений по объему документации. Секретариат указал, что каждая Сторона во исполнение требований пункта 1 решения I/8 должна представлять единый доклад, но обязался дополнительно изучить данный вопрос.

60. Рабочая группа постановила принять к сведению и изучить поднятые вопросы, а также другие вопросы, возникающие в связи с процессом подготовки национальных докладов об осуществлении, на своем следующем совещании. Она также приняла решение о том, чтобы в свете опыта, накопленного в ходе первого цикла отчетности, проанализировать на этом совещании необходимость выдвижения предложений,

касающихся внесения изменений в механизм отчетности, для рассмотрения Сторонами на их втором совещании.

XII. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ

61. Председатель Специальной группы экспертов по участию общественности в международных форумах г-н Аттила ТАНЦИ (Италия) сообщил о прогрессе, достигнутом в разработке возможных руководящих принципов участия общественности в международных форумах. Он проинформировал делегатов об итогах первого совещания Группы экспертов, состоявшегося 3-4 июня 2004 года, и представил доклад о работе этого совещания (MP.PP/WG.1/2004/13). В состав данной группы экспертов входят представители научных кругов и эксперты, назначенные правительствами, международными, межправительственными и региональными организациями, включая секретариаты МПС, и НПО. Он подчеркнул, что Группа экспертов достигла согласия по основным вопросам, касающимся сферы охвата, формата и содержания возможных руководящих принципов. Промежуточные результаты работы Группы экспертов были рассмотрены Президиумом Совещания Сторон Конвенции на его совещании в июле 2004 года, которое постановило созвать второе совещание Группы экспертов с целью окончательной доработки проекта руководящих принципов для принятия на втором совещании Конференции Сторон. В соответствии с решением Президиума второе совещание Группы экспертов будет проходить 8-10 ноября 2004 года в Женеве.

62. Многие делегации высказывали просьбу в отношении того, чтобы положения документа носили гибкий характер и чтобы его необязательный юридический статус находил должное отражение в тексте. Рабочая группа приняла к сведению сообщение Председателя Группы экспертов и с удовлетворением отметила значительный достигнутый прогресс. Она также просила Группу экспертов принять во внимание высказанные замечания.

XIII. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ СТРАТЕГИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ

63. Председатель сообщил о последних изменениях, происшедших в данной области после того, как во исполнение просьбы, высказанной Рабочей группой Сторон на ее втором совещании, соответствующим органам Конвенции, принятой в Эспо, и Протокола по стратегической экологической оценке было направлено предложение изучить возможности организации совместного рабочего совещания. В ответ председатели Совещания Сторон Конвенции, принятой в Эспо, и Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО, в целом приветствовали предложение и выразили заинтересованность

в получении более подробной информации о цели, подходе к организации и характере совместного рабочего совещания.

64. Рабочая группа Сторон с удовлетворением приняла к сведению положительный ответ соответствующих органов Конвенции, принятой в Эспо, и Протокола по СЭО и подтвердила свою готовность к сотрудничеству в подготовке совместного рабочего совещания. Она предложила провести рабочее совещание в 2006 году. Применительно к направленности рабочего совещания Рабочая группа постановила, что рабочее совещание должно быть ориентировано на решение практических вопросов, и предложила приступить к подготовке ею программы путем определения не только совпадающих областей соответствующих статей Конвенции и Протокола по СЭО, но и областей, которые не охватываются Протоколом, однако подпадают под действие статей 7 и 8 Конвенции. Рабочая группа просила секретариат провести встречу с секретариатом Конвенции, принятой в Эспо, и с учетом достигнутых результатов подготовить программу рабочего совещания, а также предварительный список приглашаемых лиц.

65. Рабочая группа постановила, что в целях осуществления этого проекта необходимо обеспечить финансирование. Она просила секретариат определить в сотрудничестве с секретариатом Конвенции, принятой в Эспо, страну, проявляющую значительный интерес к обеим конвенциям и готовую выступить принимающей стороной этого мероприятия. Было отмечено, что для того, чтобы эта деятельность являлась затратоэффективной, она должна быть организована в форме рабочего совещания экспертов, возможно совместно с другими совещаниями, в которых принимают участие эксперты и специалисты-практики в области принятия стратегических природоохранных решений.

66. Европейский ЭКО-Форум высказал мнение о том, что дальнейшая работа по вопросам участия общественности в процессе принятия стратегических решений должна сосредоточиваться на статьях 7 и 8, что будет выходить за рамки сотрудничества с Конвенцией, принятой в Эспо, и повлечет за собой новую инициативу в виде создания целевой группы или рабочей группы.

XIV. ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2006-2008 ГОДЫ

67. Секретариат представил проект решения о программе работы на 2006-2008 годы (MP.PP/WG.1/2004/15). Проект не включает в себя финансовую информацию о предполагаемых расходах на осуществление программы работы, поскольку было сочтено целесообразным подождать решения Рабочей группы Сторон в отношении конкретных областей деятельности, которые будут охватываться программой работы. Эта

информация будет включена в пересмотренный проект, подлежащий представлению на следующем совещании Рабочей группы.

68. Среди членов Рабочей группы было достигнуто общее согласие в отношении того, что деятельность, связанная с осуществлением и соблюдением, должна быть важнейшим направлением деятельности в рамках программы работы. Рабочая группа также постановила учесть необходимость популяризации Конвенции в рамках вида деятельности IX ("Повышение уровня информированности и пропагандистская деятельность в отношении Конвенции и Протокола о РВПЗ"). Было предложено включить положения о мониторинге осуществления каких-либо руководящих принципов участия общественности в международных форумах в раздел, посвященный виду деятельности X ("Взаимосвязи с соответствующими международными органами и процессами"). Рабочая группа постановила вернуться к обсуждению этого вопроса на своем следующем совещании, когда она, как ожидается, рассмотрит проект руководящих принципов.

69. С тем чтобы дополнительно рассмотреть проект решения о программе работы, Рабочая группа просила секретариат подготовить для следующего совещания Рабочей группы обзорную информацию о взносах и расходах на 2004 год, которая будет также включать в себя некоторые пояснительные замечания, увязывающие полученные цифры с осуществлением программы работы на 2003-2005 годы. Рабочая группа постановила обсудить приоритетные направления программы работы на 2006-2008 годы в ходе своего четвертого совещания на основе нового проекта, включающего в себя информацию о финансовых потребностях, касающихся осуществления каждого предлагаемого вида деятельности. Отражением приоритетов, установленных Совещанием Сторон, может служить то, в какой степени издержки, связанные с конкретными предлагаемыми видами деятельности, будут рассматриваться через призму "основных" потребностей, а также включение соответствующих положений в проект решения или в доклад о работе совещания, как в случае доклада о работе первого совещания Сторон. Некоторые делегации просили секретариат представить более подробные данные по разбивке сметы расходов для каждой области деятельности в рамках программы работы. Эти данные не должны включаться в проект программы работы, а должны быть представлены Рабочей группе в качестве справочной информации. Было также согласовано, что Рабочая группа рассмотрит на своем следующем совещании вопрос о необходимости выдвижения каких-либо предложений в отношении внесения изменений в процедуру подготовки, утверждения и контроля за исполнением программы работы, изложенную в решении I/11.

XV. ДОЛГОСРОЧНЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН РАБОТЫ ПО КОНВЕНЦИИ

70. Секретариат представил справочный документ о долгосрочном стратегическом планировании работы по Конвенции, содержащий анализ возможной сферы охвата и формата стратегического плана работы по Конвенции на пятилетний-десятилетний период.

71. Рабочая группа приветствовала эту инициативу, однако поставила ряд вопросов для дальнейшего рассмотрения, включая вопросы наиболее подходящих сроков осуществления и необходимой детализации стратегического плана и программ работы, подготавливаемых в период, охватываемый планом. Она просила Президиум рассмотреть в консультации с секретариатом последующие меры в данной области и подготовить новый документ для рассмотрения на четвертом совещании Рабочей группы. Она признала, что один из возможных выводов Президиума может заключаться в том, что в Алматы не удастся принять значимый стратегический план и что вместо этого Сторонам придется установить процедуру, предполагающую проведение широких консультаций, в целях подготовки стратегического плана для рассмотрения и возможного принятия на третьем очередном совещании Сторон.

XVI. МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

72. Председатель Целевой группы по механизмам финансирования г-н Оливье Мартен (Франция) представил проект решения о механизмах финансирования, подготовленный на основе выводов, сделанных в ходе первого совещания Целевой группы, а также последующих консультаций с членами Целевой группы, проведенных с использованием электронных средств. Проект решения отражает общее согласие в отношении того, что оптимальным вариантом на данном этапе будет предусматривающая долевое участие система при условии введения некоторых элементов для повышения ее стабильности и предсказуемости, а также для обеспечения более справедливого комплекса механизмов финансирования посредством стимулирования участия более широкого числа государств.

73. В ходе последующего обсуждения проекта решения был предложен ряд поправок по вопросу о дальнейшей работе, которую надлежит проводить Целевой группе. Рабочая группа обсудила проблему того, следует ли ей вносить существенные изменения в текст проектов решений, подготовленных целевыми группами или другими рабочими группами. Согласно мнению, выраженному многими делегациями, задача Рабочей группы как раз и заключается в осуществлении надзора за работой по Конвенции в целом и обсуждение

вопросов существа в полной мере соответствует ее мандату. С другой стороны, некоторые делегации высказали оговорки по поводу практики повторного содержательного обсуждения Рабочей группой технических вопросов, подробно рассмотренных целевыми группами.

74. Рабочая группа приняла решение в отношении внесения следующих поправок в пункт 6 проекта решения:

a) в подпункте a) исключить весь текст после слов "долевого участия";

b) после подпункта a) включить новый подпункт следующего содержания:

"Рассматривать другие меры по повышению стабильности и предсказуемости механизмов финансирования в межсессионный период;";

c) изменить подпункт b) следующим образом:

"С учетом результатов контроля, упоминаемого в подпункте a), изучать и разрабатывать по необходимости один или несколько вариантов создания стабильных и предсказуемых механизмов финансирования на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций или иных соответствующих шкал;",

и соответственно изменить нумерацию подпунктов.

75. При наличии этих поправок Рабочая группа постановила препроводить проект решения на рассмотрение Совещания Сторон. Соответствующая финансовая информация будет включена в пункт 2 после достижения согласия в отношении проекта решения о программе работы на 2006-2008 годы.

76. Секретариат представил неофициальный документ, содержащий обзор индивидуальных взносов, полученных в 2004 году для осуществления программы работы на 2003-2005 годы. Обзор свидетельствует о том, что мобилизованная сумма по-прежнему не составляет суммы, необходимой для осуществления программы работы, принятой Сторонами на их первой сессии. Секретариат также указал, что бремя взносов распределяется неравномерно, поскольку ряд Сторон, которые в принципе должны иметь возможность вносить взносы, вплоть до настоящего времени никаких взносов не произвели.

77. Председатель предложил делегациям стран высказать свои замечания и по возможности сообщить количество "долей", которые они намерены внести за 2005 год. Ниже приводится информация, указанная делегациями в отношении их намерений:

Страна или делегация	**Доли (1 доля = 20 000 долл. США)**
Армения	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Австрия	В настоящее время не в состоянии дать конкретную информацию о бюджете на 2005 год.
Азербайджан	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Беларусь	На данном этапе невозможно представить конкретную информацию, однако существует общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Бельгия	На данном этапе невозможно представить конкретную информацию.
Дания	На данном этапе невозможно представить конкретную информацию, однако ожидается следующее объявление взноса в 2005 году.
Финляндия	½ доли за 2005 год при условии утверждения бюджета.
Франция	Приблизительно 3 доли за 2005 года при условии утверждения бюджета.
Германия	3 доли за 2005 год при условии утверждения парламентом.
Ирландия	В настоящее время не в состоянии сделать взнос из-за возможных трудностей конституционного порядка в связи с внесением взноса на цели осуществления международной конвенции, Стороной которой Ирландия пока еще не является.
Италия	В настоящее время не в состоянии указать точную цифру, в частности из-за сокращения бюджета министерства охраны окружающей среды; однако существует общая готовность производить взносы.
Латвия	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Нидерланды	Общая готовность произвести взнос при условии представления и одобрения конкретной просьбы.
Норвегия	Намерение внести 1 долю за 2005 год при условии утверждения бюджета.
Португалия	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Республика Молдова	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Испания	Намерение внести 1 долю за 2005 год.
Швеция	1 доля за 2005 год при условии утверждения бюджета.
Таджикистан	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.

Страна или делегация	Доли (1 доля = 20 000 долл. США)
Соединенное Королевство	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Узбекистан	Общее намерение произвести взнос за 2005 год.
Европейская комиссия	Рассматривается возможность внесения в 2005 году такого же по величине взноса, как в 2004 году (100 000 евро).

78. Рабочая группа просила секретариат направить всем Сторонам Конвенции и Сторонам, подписавшим Конвенцию, письмо, в котором обращалась бы их внимание на финансовую ситуацию и подтверждалось бы содержащееся в решении I/13 Совещания Сторон приглашение ко всем правительствам, располагающим соответствующими возможностями, производить финансовые взносы на цели осуществления согласованной программы работы в 2005 году.

XVII. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

A. Разработка эмблемы Конвенции

79. Председатель проинформировал Рабочую группу о последних изменениях, связанных с деятельностью по разработке эмблемы Конвенции. Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций сохранило свою позицию по поводу того, что органы Орхусской конвенции не могут использовать какие-либо отличительные элементы эмблемы ООН (например, оливковые ветви) в эмблеме Конвенции. Рабочая группа Сторон приняла к сведению эти изменения и просила секретариат продолжить деятельность по разработке эмблемы в измененном варианте, без оливковых ветвей. Она также постановила по-прежнему рассматривать данный вопрос на своих последующих совещаниях.

B. Решение о присоединении к Конвенции государств, не являющихся членами ЕЭК ООН

80. Председатель внес на рассмотрение подготовленный Президиумом документ, содержащий элементы проекта решения, которое надлежит подготовить для возможного принятия на втором совещании Сторон, с призывом к государствам, не являющимся членами ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции. Рабочая группа выразила заинтересованность в предложении Президиума и просила своевременно подготовить соответствующий текст в качестве официального документа для обсуждения на ее следующем совещании.

XVIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

81. Рабочая группа утвердила свой доклад на основе проекта и поручила своему Председателю и секретариату окончательно доработать текст при том понимании, что русско- и франкоязычные делегаты резервируют свою позицию до выхода доклада также и на русском, и французском языках. Председатель выразил признательность делегациям за их вклад в обсуждения и секретариату за его эффективную помощь в проведении совещания. Далее он поблагодарил устных переводчиков и объявил совещание закрытым.